Übersetzungsübung

In Gruppen wird jetzt eine Übersetzungsübung gemacht. Weil die Gruppen gemischt sind und sich nicht alle kennen, fangt damit an, euch vorzustellen.

* Lest die Texte.
* Vergleicht die beiden Übersetzungsversionen mit Schwerpunkt auf:
  + Wortschatz
  + Grammatik
  + Wortstellung
  + Rechtschreibung
* Welche Übersetzungsversion ist die Beste? Warum?
* Was wird von dem Online-Übersetzer gut übersetzt? Was wird weniger gut übersetzt?
* Jede Gruppe teilt ihre Reflektionen in einem Padlet. <https://padlet.com/miasmith1980/c9gvcsjj7bysm8oa>
* Falls ihr eine ähnliche Übung mit den SchülerInnen machen würdet, welche Text würdet ihr benutzen? Wie würdet ihr die Aufgabe durchführen?
* Wenn ihr noch Zeit habt: probiert verschiedene Übersetzungen in den beiden Online-Übersetzern: einzelne Wörter, Phrasen, idiomatische Ausdrücke, ganze Sätze u.s.w. Probiert gerne auch die Ton- und Kamerafunktionen.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [Derfor bør du pynte tidlig til jul i år](https://www.minmote.no/" \l "!/artikkel/24899414/derfor-boer-du-pynte-tidlig-til-jul-i-aar) | Übersetzung: Google Translate | Übersetzung: BING Translator |
| **Derfor bør du pynte tidlig  til jul i år** Alt som kan gjøre dette året bittelitt bedre er svært kjærkomment. Sørg derfor for lun og god julestemning allerede nå med interiørekspertenes beste tips.  2020 ... Altså hva skal man si. De siste ukene har det riktignok kommet et par gode nyheter, men ellers har det vært glissent gitt.  For å få opp stemningen og gjøre den mørke tiden frem mot jul litt bedre har interiørekspertene følgende tips:  – Det er bare å begynne å småpynte til jul allerede nå! Vi skal være så mye inne fremover, så hvorfor ikke gjøre det ekstra koselig, sier interiørstylist Tone Kroken.  Kroken mener ikke at vi skal dra frem og pynte selve juletreet allerede nå, men har flere enkle tips til hvordan få den gode julefølelsen uten å ta helt av.  – Først og fremst bør du tenne masse stearinlys. Det er god stemning-garanti. Dekorer spisebordet eller et sidebord og la det være sånn fremover. Det er superfint å se på og setter stemningen. Du kan for eksempel legge en hvit linduk på bordet, plassere julekuler utover med ekte grønne grener imellom. Dryss glitter over for ekstra glamour. Sølv og grønt er nydelig sammen, sier Kroken. | **Deshalb sollten Sie dieses Jahr früh zu Weihnachten dekorieren** Alles, was dieses Jahr ein bisschen besser machen kann, ist sehr willkommen. Sorgen Sie deshalb jetzt mit den besten Tipps der Innenarchitekten für eine warme und gute Weihnachtsatmosphäre.  2020 ... Also was soll ich sagen. In den letzten Wochen gab es zwar ein paar gute Nachrichten, aber ansonsten wurde es glanzvoll gegeben.  Um die Stimmung zu verbessern und die dunkle Zeit vor Weihnachten etwas besser zu machen, haben die Innenausstattungsexperten folgende Tipps:  - Es geht nur darum, jetzt mit der Dekoration für Weihnachten zu beginnen! Wir werden in Zukunft so viel drinnen sein, warum also nicht besonders gemütlich machen, sagt Innenarchitekt Tone Kroken.  Der Haken bedeutet nicht, dass wir schon jetzt den Weihnachtsbaum selbst schmücken sollten, sondern enthält einige einfache Tipps, wie Sie ein gutes Weihnachtsgefühl erzielen können, ohne ihn vollständig abzunehmen.  - Zunächst sollten Sie viele Kerzen anzünden. Es gibt eine gute Atmosphärengarantie. Dekorieren Sie den Esstisch oder einen Beistelltisch und lassen Sie ihn in Zukunft so. Es ist super schön anzusehen und stimmt ab. Zum Beispiel können Sie eine weiße Leinentischdecke auf den Tisch legen und Weihnachtskugeln mit echten grünen Zweigen da draußen draußen platzieren. Streuen Sie Glitzer für zusätzlichen Glamour. Silber und Grün sind zusammen schön, sagt Kroken. | **Daher sollten Sie früh zu Weihnachten in diesem Jahr** Alles, was dieses Jahr ein wenig besser machen kann, ist sehr willkommen. Deshalb sollten Sie jetzt mit den Top-Tipps der Innenexperten für warme und gute Weihnachtsstimmung sorgen.  2020 ... Also, was zu sagen. In den letzten Wochen gab es zwar einige gute Nachrichten, aber ansonsten wurde sie glimpflich aufgenommen.  Um die Stimmung anzuheizen und die dunkle Zeit vor Weihnachten ein wenig besser zu machen, haben Innenexperten folgende Tipps:  –Beginnen Sie jetzt einfach mit der Dekoration zu Weihnachten! Wir werden so weit vorne sein, also warum nicht es extra gemütlich machen", sagt Innenstylist Tone Kroken.  Kroken glaubt nicht, dass wir schon jetzt rausgehen und den Weihnachtsbaum selbst schmücken sollten, sondern hat einige einfache Tipps, wie man das gute Weihnachtsgefühl bekommt, ohne ganz abzunehmen.  – Zuallererst sollten Sie eine Menge Kerzen anzünden. Es ist eine gute Laune Garantie. Dekorieren Sie den Esstisch oder einen Beistelltisch und lassen Sie es so nach vorne. Es ist toll zu beobachten und die Stimmung einzustellen. Zum Beispiel können Sie einen weißen Linduk auf den Tisch legen, weihnachtskugeln nach außen mit echten grünen Zweigen dazwischen. Streuen Sie den Glitzer über für zusätzlichen Glamour. Silber und Grün sind schön zusammen", sagt Kroken. |
| **Krans på veggen**  En grønn krans er heller ingen dum idé allerede nå. Enten om du lager en selv eller kjøper en.  – En julekrans med masse grønt i er superlekkert nå. Det gir en ekstra god følelse å komme hjem når døren er pyntet med en sjenerøs krans som ønsker deg velkommen. Du kan enten ha den på døren din, eller henge den på veggen i stua. Flytt den litt rundt etter behov, tipser Kroken og fortsetter:  – Eller så kan du sette et lite juletre i vinduet i stedet for en grønn plante. Det er ikke så mye som skal til for å få den gode julefølelsen hjemme. Vær sjenerøs med deg selv, kos deg og nyt førjulstiden hjemme i lune og gode omgivelser. Julen er så fort over, og i år skal vi virkelig kose oss. | **Kranz an der Wand**  Ein grüner Kranz ist auch jetzt noch keine blöde Idee. Ob Sie selbst einen machen oder einen kaufen.  - Ein Weihnachtskranz mit viel Grün ist jetzt super lecker. Es gibt ein besonders gutes Gefühl, nach Hause zu kommen, wenn die Tür mit einem großzügigen Kranz geschmückt ist, der Sie begrüßt. Sie können es entweder an Ihrer Tür haben oder es im Wohnzimmer an die Wand hängen. Bewegen Sie es nach Bedarf ein wenig, schlägt Kroken vor und fährt fort:  - Oder Sie können einen kleinen Weihnachtsbaum anstelle einer grünen Pflanze ins Fenster stellen. Es braucht nicht viel, um das gute Weihnachtsgefühl zu Hause zu bekommen. Seien Sie großzügig mit sich selbst, amüsieren Sie sich und genießen Sie die vorweihnachtliche Zeit zu Hause in einer warmen und guten Umgebung. Weihnachten ist so schnell vorbei und dieses Jahr werden wir uns wirklich amüsieren. | **Kranz an der Wand**  Ein grüner Kranz ist jetzt auch keine dumme Idee. Egal, ob Sie selbst eine machen oder kaufen.  "Ein Weihnachtskranz mit viel Grün ist jetzt super schön. Es macht ein besonders gutes Gefühl, nach Hause zu kommen, wenn die Tür mit einem großzügigen Kranz geschmückt ist, der Sie willkommen heißt. Sie können es entweder an Ihrer Tür haben, oder hängen Sie es an der Wand im Wohnzimmer. Bewegen Sie es ein wenig nach Bedarf, kippen Sie den Haken und fahren Sie fort:  – Oder Sie können einen kleinen Weihnachtsbaum in das Fenster statt einer grünen Pflanze setzen. Es hat nicht viel damit zu tun, das gute Weihnachtsgefühl zu Hause zu bekommen. Seien Sie großzügig mit sich selbst, genießen Sie vor Weihnachten zu Hause in warmer und guter Umgebung. Weihnachten ist so schnell, und dieses Jahr werden wir uns wirklich amüsieren. |
| **– Heng Amaryllis opp ned**  Hage- og interiørentusiast Victoria Dam bak Instagram-kontoen @Hagebyen tipser om å ta naturen inn og pynte med grønt, levende lys og tørket frukt.  – Et fint dekket bord gjør mye ut av seg, og det samme med en girlanger av tørket appelsin. Lag en fin, grønn krans med olivenblader og eukalyptus som kan henge over spisebordet med levende lys i, sier Dam.  Det er veldig enkelt og fint å henge amaryllis-blomster opp ned i vinduet. Ikke bare ser det fint ut, men de holder også lengre, sier Dam.  – Det er veldig dekorativt og gir julestemning hvis du henger Amaryllis i en tråd på en gren i vinduet. Vann dem direkte ned i stilken, sier hun. | **- Hänge Amaryllis kopfüber auf**  Die Garten- und Innenarchitektin Victoria Dam hinter dem Instagram-Account @Hagebyen schlägt vor, die Natur aufzunehmen und mit Grün, Kerzen und getrockneten Früchten zu dekorieren.  - Ein schön gedeckter Tisch macht sehr viel Sinn, und das Gleiche gilt für eine Girlande aus getrockneter Orange. Machen Sie einen schönen grünen Kranz mit Olivenblättern und Eukalyptus, der mit Kerzen über dem Esstisch hängen kann, sagt Dam.  Es ist sehr einfach und schön, Amaryllisblüten kopfüber im Fenster aufzuhängen. Sie sehen nicht nur gut aus, sondern halten auch länger, sagt Dam.  - Es ist sehr dekorativ und gibt eine Weihnachtsstimmung, wenn Sie Amaryllis in einem Faden an einem Ast im Fenster hängen. Bewässere sie direkt in den Stiel, sagt sie. | **– Hang Amaryllis auf dem Kopf**  Garten- und Interiors-Enthusiastin Victoria Dam hinter ihrem Instagram-Account @Hagebyen Tipps, wie man die Natur mitnimmt und mit Grün, Kerzenschein und Trockenfrüchten verschönert.  –Ein schöner gedeckter Tisch macht viel daraus, und das gleiche mit einem Girlanger von getrocknetem Orange. Machen Sie einen schönen grünen Kranz mit Olivenblättern und Eukalyptus, der über dem Tisch bei Kerzenschein hängen kann", sagt Dam.  Es ist sehr einfach und schön, Amaryllis Blumen kopfüber im Fenster aufzuhängen. Es sieht nicht nur gut aus, sondern hält auch länger", sagt Dam.  –Es ist sehr dekorativ und gibt Weihnachtsstimmung, wenn Sie Amaryllis in einem Faden an einem Ast im Fenster hängen. Wasser sie direkt in den Stiel", sagt sie. |
| **Adventsstjerne og blomster**  Interiørstylist og designer Rikke Bye-Andersen har stor tro på at planter og blomster er det som skal til for å få julestemningen tidlig.  – Begynn forsiktig å pynte hjemmet med eukalyptus med noe burgunderrødt til, det er en fin miks. Eller noen hvite svibler eller rosa/korallfargede Amaryllis, det er jo fresht uansett, sier Bye-Andersen.  – Grønne små trær i krukker gjør mye ut av seg, så pynt med dem i trappen, på kjøkkenbenken eller ute. Store grener i vaser er også veldig enkelt og fint. Det blir mørkt tidlig nå, så stearinlys ute på balkongen eller terrassen setter også stemningen, sier hun og legger til:  – Det finnes masse fine adventsstjerner i butikk nå som du kan henge opp i vinduet. Det må jo være lov i november for å få litt stemning og lys. | **Adventsstern und Blumen**  Die Innenarchitektin und Designerin Rikke Bye-Andersen glaubt fest daran, dass Pflanzen und Blumen das sind, was nötig ist, um die Weihnachtsstimmung früh zu bekommen.  - Beginnen Sie vorsichtig, das Haus mit Eukalyptus mit etwas Burgunderrot zu dekorieren, es ist eine schöne Mischung. Oder ein paar weiße Strudel oder rosa / korallenrote Amaryllis, es ist sowieso frisch, sagt Bye-Andersen.  - Grüne kleine Bäume in Töpfen tun viel, also dekorieren Sie sie auf der Treppe, auf der Küchentheke oder draußen. Große Zweige in Vasen sind auch sehr einfach und schön. Es wird jetzt früh dunkel, also sorgen Kerzen auf dem Balkon oder der Terrasse auch für Stimmung, sagt sie und fügt hinzu:  - Es gibt viele schöne Adventssterne im Laden, die Sie jetzt im Fenster aufhängen können. Es muss im November erlaubt sein, etwas Atmosphäre und Licht zu bekommen. | **Adventsstern und Blumen**  Die Innenstylistin und Designerin Rikke Bye-Andersen ist fest davon überzeugt, dass Pflanzen und Blumen das sind, was es braucht, um die Weihnachtsstimmung früh zu bekommen.  – Beginnen Sie sanft schmücken Ihr Haus mit Eukalyptus mit etwas Burgunder rot, es ist eine schöne Mischung. Oder ein paar weiße Betäubchen oder rosa/korallenamaryllis, es ist sowieso frisch", sagt Bye-Andersen.  –Grüne kleine Bäume in Gläsern machen viel aus sich selbst, so dekorieren Sie mit ihnen auf der Treppe, auf der Küchentheke oder draußen. Große Zweige in Vasen sind auch sehr einfach und schön. Es wird früh dunkel, also sorgen Kerzen auf dem Balkon oder auf der Terrasse auch für Stimmung", sagt sie und fügt hinzu:  "Es gibt viele schöne Adventssterne auf Lager, jetzt können Sie das Fenster aufhängen. Es muss im November erlaubt sein, etwas Stimmung und Licht zu bekommen. |